



Слышать и видеть друг друга

Взаимосвязи Русской Православной Церкви
и Евангелической Церкви в Германии

HINHÖREN UND HINSEHEN

Beziehungen zwischen der Russischen Orthodoxen Kirche
und der Evangelischen Kirche in Deutschland

Grußworte

- 9 Präses Manfred Kock
Ratsvorsitzender der Evangelischen Kirche in Deutschland
- 12 Aleksij II.
Patriarch von Moskau und ganz Russland
- Zur Einführung**
- 14 Metropolit Kyrill von Smolensk und Kaliningrad
Vorsitzender des Kirchlichen Außenamtes des Moskauer Patriarchats
- 15 Bischof Dr. h. c. Rolf Koppe
Leiter der Ökumene- und Auslandsarbeit der Evangelischen Kirche in Deutschland
- I. Russische Orthodoxie und deutscher Protestantismus vor der Revolution von 1917**
- 20 Dynastische Verbindungen zwischen der Zarenfamilie und deutschen Herrscherhäusern
Erzpriester Valentin Asmus, Moskau
- 30 Russisch-orthodoxes Christentum im Deutschland des 19. Jahrhunderts
Hans-Dieter Döpmann, Berlin
- 37 Gelebte Toleranz – Evangelisches Leben im alten St. Petersburg
Heiner Koch, Hannover
- 46 Der heilige Johann von Kronstadt, der große Hirte des russischen Landes
Diakon Igor Iwonin, St. Petersburg
- 55 Auf der Suche nach der Fülle: Großfürstin Elisaweta Feodorowna und die Martha-Maria-Schwesterschaft
Nikolaus Thon, Bochum
- 69 Fremdheit und Faszination – Kulturelle Wechselbeziehungen vom 16.–19. Jahrhundert
Ilse Koppe-Hartmann, Hannover

Приветствия

- 10 Презес Манфред Кок
Председатель Совета Евангелической Церкви в Германии
- 11 Патриарх Московский и всея Руси Алексей II
- Предисловия**
- 13 Митрополит Смоленский и Калининградский Кирилл
Председатель Отдела внешних церковных связей Московского Патриархата
- 17 Епископ почетный д-р Рольф Коппе
Руководитель Отдела по экумене и деятельности за границей Евангелической Церкви в Германии
- I. Русское Православие и немецкий Протестантизм до революции 1917 года**
- 20 Династические связи Российской Императорской Фамилии с Германскими Владетельными Домами
Протоиерей Валентин Асмус, Москва
- 30 Русское православное христианство в Германии в XIX-м столетии
Ганс-Дитер Дёпман, Берлин
- 37 Подлинная терпимость: евангелическая жизнь в старом Санкт-Петербурге
Гейнер Кох, Ганновер
- 46 Святой праведный Иоанн Кронштадтский, великий пастырь земли русской
Диакон Игорь Ивонин, Санкт-Петербург
- 55 В поисках полноты: Великая княгиня Елизавета Федоровна и Марфо-Мариинская обитель
Николаус Тон, Бохум
- 69 Отчужденность и очарованность. Культурные взаимоотношения с XVI по XIX вв.
Ильзе Коппе-Гартман, Ганновер

89	In jeder Musik ist Bach – Randbemerkungen zu einem Buch von Albert Schweitzer <i>Bischof Ilarion (Alfejew) von Wien und Österreich</i>	89	В каждой музыке Бах Размышления о книге Альберта Швейцера <i>Епископ Венский и Австрийский Иларион (Алфеев), Вена</i>
II.	Martyrium, Entfremdung und Versöhnung im 20. Jahrhundert	II.	Мученичество, периоды отчуждения и примирения в XX-м столетии
98	Zwei Jahrzehnte im Kampf gegen Religion und Kirche <i>Igumen Damaskin (Orlowskij), Moskau</i>	98	Два десятилетия борьбы против религии и Церкви <i>Игумен Дамаскин (Орловский), Москва</i>
111	Vereint in Verfolgung, Leiden und Tod <i>Günther Schulz, Münster</i>	111	Сосдинённые гонением, страданием и смертью <i>Гюнтер Шульц, Мюнстер</i>
117	Widerstand gegen den Nationalsozialismus: Dietrich Bonhoeffer und die Studenten der »Weißen Rose« <i>Carsten Nicolaisen, München</i>	117	Сопrotивление национал-социализму: Дитрих Бонхёффер и студенты общества «Белая роза» <i>Карстен Николайзен, Мюнхен</i>
125	Erfahrungen der Sowjetjahre: Solidarität mit dem verfeimten Gott <i>Sergej Awerincew, Moskau</i>	125	Опыт советских лет: солидарность в Боге гонимом <i>Сергей Аверинцев, Москва</i>
III.	Kirchen in der Begegnung	III.	Встреча Церквей
134	Kirchen im Gespräch <i>Heinz Joachim Held, Hannover</i>	134	Диалог Церквей <i>Хайнц Йоахим Хельд, Ганновер</i>
143	Orthodoxe Stipendiaten in Deutschland <i>Michael Hübner, Erlangen</i>	143	Православные стипендиаты в Германии <i>Михаэль Хюбнер, Эрланген</i>
145	Steter Tropfen höhlt den Stein: Chancen und Schwierigkeiten des orthodox-lutherischen Dialogs <i>Aleksej Osipow, Sergijew Posad</i>	145	Gutta cavat lapidem. Проблемы и перспективы православно-лютеранского диалога <i>Алексей Осипов, Сергиев Посад</i>
157	Versöhnung im Dom. Patriarch Aleksij II. zu Besuch in Deutschland <i>Erzbischof Longin (Talypin) von Klin, Düsseldorf</i>	157	Примирение в кафедральном соборе. Визит Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Алексия II в Германию <i>Архиепископ Клинский Лонгин (Талыпин), Дюссельдорф</i>
164	Botschaft des Patriarchen an das deutsche Volk	164	Обращение Патриарха в Соборе к немецкому народу
168	Begegnungen in Wahrheit und Liebe. EKD-Delegation zu Besuch in Russland <i>Claus-Jürgen Roepke, München</i>	168	Встречи в истине и любви. Визит делегации ЕЦГ в Россию <i>Клаус-Юрген Рёнке, Мюнхен</i>

176 Dem neuen Europa eine Seele geben
Bischof Klaus Engelhardt, Karlsruhe

IV. Wege der Versöhnung und Brücken der Verständigung

178 Das Millennium und die große Wende
Claus-Jürgen Roepke, München

183 Von der Versöhnung zu gemeinsamer sozialer Arbeit
Dieter Bach, Duisburg

187 Junge Theologen im Dialog über Gott und die Welt
Elena Speranskaja, Moskau

195 Aus Freundschaft wird Partnerschaft
Karl Kruschel, Schwerte

199 Der Kirchentag – ein gemeinsames Fest der Christen
Elena Speranskaja, Moskau

205 Kostroma – ein Modell christlicher Zusammenarbeit
Claus-Jürgen Roepke, München

V. Religiöses und kirchliches Leben heute

212 Der »Himmel auf Erden« – Gottesdienst und Frömmigkeit in der Russischen Orthodoxen Kirche
Bischof Ilarion (Alfejew) von Wien und Österreich

232 Ostern ist immer

234 Gottesdienstliches Leben und Frömmigkeit in der lutherischen Kirche
Ruth Albrecht, Hamburg

250 Religiöse Erziehung und geistliche Ausbildung in der Russischen Orthodoxen Kirche
Archimandrit Gennadij (Gogolew), Kostroma

264 Hilfe für Behinderte, Kranke und alte Menschen
Dietrich Sattler, Hamburg

176 Вдохнуть душу в Европу
Епископ Клаус Энгельхардт, Карлсруэ

IV. Пути примирения и основы взаимопонимания

178 Тысячелетие Крещения Руси и великий перелом
Клаус-Юрген Рёнке, Мюнхен

183 От примирения к совместному социальному служению
Дитер Бах, Дуйсбург

187 Молодые богословы ведут диалог о Боге и мире
Елена Сперанская, Москва

195 Дружба, перерастающая в партнёрство
Карл Крушель, Шверте

199 Кирхентаг – общий праздник христиан
Елена Сперанская, Москва

205 Кострома – модель христианского сотрудничества
Клаус-Юрген Рёнке, Мюнхен

V. Религиозная и церковная жизнь сегодня

212 «Небо на земле» – богослужение и благочестие в Русской Православной Церкви
Епископ Венский и Австрийский Иларион (Алфеев), Вена

232 Вечная Пасха

234 Практика богослужений и благочестие в Лютеранской Церкви
Рут Альбрехт, Гамбург

250 Религиозное воспитание и духовное образование в Русской Православной Церкви
Архимандрит Геннадий (Гоголев), Кострома

264 Помощь инвалидам, больным и престарелым
Дитрих Затлер, Гамбург

- | | |
|---|--|
| <p>273 Die Arbeit der Barmherzigkeit.
Diakonischer Neuanfang in Russland
<i>Rita Neljubowa, Moskau</i></p> <p>281 Neues Leben hinter alten Mauern: Die Bedeutung
der Klöster im Leben des heutigen Russland
<i>Bischof Ilarion (Alfejew) von Wien und Österreich</i></p> <p>289 Der Dienst der Russischen Orthodoxen
Kirche in Deutschland
<i>Erzpriester Wladimir Iwanow, Berlin</i></p> <p>297 Vereint in Hoffnung
<i>Erzbischof Feofan (Galinskij) von Berlin
und Deutschland</i></p> <p>298 Eine orthodoxe Hauskirche in Halle
<i>Hermann Goltz, Halle</i></p> <p>301 Der Neuanfang der Lutherischen
Kirche in Russland
<i>Erzbischof Georg Kretschmar und Stefan Reder,
St. Petersburg</i></p> <p>316 Kirche, Gesellschaft, Staat:
Von der Entfremdung zur Partnerschaft
<i>Erzpriester Wsewolod Tschaplin, Moskau</i></p> <p>331 Kirche in der säkularisierten
Gesellschaft Deutschlands
<i>Gottfried Küenzlen, München</i></p> <p>341 Reden von Gott in der Welt
<i>Eine Kundgebung der EKD-Synode von 1999</i></p> <p>VI. Perspektiven</p> <p>346 Die Russische Orthodoxe Kirche und Europa
<i>Erzpriester Wsewolod Tschaplin, Moskau</i></p> <p>355 Europa fordert die Christen.
Die Evangelische Kirche in Deutschland
und Europa
<i>Antje Heider-Rottwilm, Hannover</i></p> | <p>273 Труды милосердия. Возрождение
диаконического служения в России
<i>Маргарита Нелюбова, Москва</i></p> <p>281 Новая жизнь в древних стенах: значение
монастырей в жизни современной России
<i>Епископ Венский и Австрийский Иларион
(Алфеев), Вена</i></p> <p>289 Служение Русской Православной
Церкви в Германии
<i>Протоиерей Владимир Иванов, Берлин</i></p> <p>297 Объединённые надеждой
<i>Архиепископ Берлинский и Германский
Феофан (Галинский), Берлин</i></p> <p>298 Православная домовая церковь в Галле
<i>Герман Гольци, Галле</i></p> <p>301 Возрождение Лютеранской Церкви в России
<i>Архиепископ Георг Кретчмар и
Стефан Редер, Санкт-Петербург</i></p> <p>316 Церковь, общество, государство:
от отчуждения к партнёрству
<i>Протоиерей Всеволод Чаплин, Москва</i></p> <p>331 Церковь и религия в секуляризованном
обществе Германии
<i>Готфрид Кюнцилен, Мюнхен</i></p> <p>341 Разговор о Боге в миру
<i>Обращение Синода Евангелической Церкви
в Германии в 1999 году</i></p> <p>VI. Перспективы</p> <p>346 Русская Православная Церковь и Европа
<i>Протоиерей Всеволод Чаплин, Москва</i></p> <p>355 Европа предъявляет требования к
христианам. Евангелическая Церковь в
Германии и Европа
<i>Антъе Хайдер-Ротвильм, Ганновер</i></p> |
|---|--|